

E43 - Red Eye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomena frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[01:59] ---

Why won't you open?

[02:02] ---

What? Did I trip something?

[02:07] ---

Is this...?

[02:13] ---

This is it! This is what I wanted to know!

[02:26] ---

*I knew this programmer was
spreading a computer virus.*

[02:29] ---

Found you!

[02:31] ---

This one's sending spam!

[02:33] ---

This guy's next!

[02:41] ---

TOKYO INTERNATIONAL AIRPORT

[02:42] ---

Was it your husband's snoring?

[02:44] ---

RED EYE

[02:45] ---

Or maybe your wife's a big spender?

[02:48] ---

Or was it--

[02:49] ---

Who are you?

[02:50] ---

Am I wrong?

[02:51] ---

Then what?

[02:53] ---

Mind your own business!

[03:00] ---

Why can't they just tell me
what they were fighting about.

[03:04] ---

Hi, it's Emma!

[03:05] ---

I'm in Haneda right now,
I'll be there tom--

[03:09] ---

Why do you sound annoyed?

[03:11] ---

That's pretty cold!

[03:14] ---

Hello?

[03:15] ---

Hey!

[03:17] ---

That panic...

He's definitely hiding something.

[03:20] ---

I'm gonna get to the bottom of it!

[03:28] ---

I remember hearing how amazing
the restrooms were in Japan!

[03:37] ---

Lame.

[03:39] ---

They're totally normal.

[04:00] ---

Help! Help!

[04:03] ---

Help!

[04:05] ---

Help!

[04:10] ---

What's happening?

[04:11] ---

What?!

[04:24] ---

W-What?

[04:26] ---

What's going on?

[04:40] ---

What was that?

[04:42] ---

This is the worst! A jinx is coming!

[04:46] ---

Kiyo, is your head itchy?

[04:48] ---

What do you mean jinx?

[04:50] ---

Emma Hanes.

[04:52] ---

Or should I say, Emma Devil Hanes!

[04:54] ---

Devil?

[04:55] ---

*I met her when I studied abroad,
but she's the nosiest!*

[05:00] ---

He had an awful experience!

[05:02] ---

Please stop, Jellymon-sama.

[05:04] ---

*She put his secret journal
about the legendary hero Kiyoshiro*

[05:10] ---

*on social media,
which led to worldwide humiliation.*

[05:16] ---

On social media? Worldwide?

[05:18] ---

Amanokawa-kun!

[05:19] ---

If Emma ever learns

about Jellymon-sama or Gammamon,

[05:23] ---

she'll tell the whole world!

[05:25] ---

That's bad!

[05:27] ---

*We have to hide the Digimon
until Emma leaves!*

[05:32] ---

So could you come with me tomorrow?

[05:35] ---

*Emma is hounding me to take her
to date spots around Tokyo.*

[05:39] ---

Okay!

[05:41] ---

Let's get through this together!

[05:48] ---

Aren't you hot in that?

[05:52] ---

Since when do you care
about what girls wear?

[05:55] ---

What?

[05:56] ---

And you're taller.
You must do well with ladies.

[05:59] ---

Maybe you've taken someone
to these date spots.

[06:02] ---

Do you know, Hiro?

[06:04] ---

No idea.

[06:05] ---

Kiyo's been here?

[06:08] ---

What is it?

[06:09] ---

Oh, it's nothing.

[06:10] ---

So, Kiyoshiro, why Akihabara?

[06:13] ---

You're the one who asked
to be taken to date spots.

[06:16] ---

Does that mean the person you go out

on dates with is a programmer too?

[06:22] ---

This is a date spot in Japanese manga.

[06:25] ---

What kind of manga did you read?

[06:27] ---

Come on, what is she like?

[06:29] ---

Stop hiding it and tell me.

[06:32] ---

Emma?

[06:33] ---

What's wrong?

[06:35] ---

I just felt a little pinch.

[06:37] ---

Um, is there a restroom near here?

[06:41] ---

Restroom?

[06:43] ---

There's a bathroom on the second floor.

[07:09] ---

It wasn't a dream.

[07:12] ---

I'll just...

[07:30] ---

What?

[07:42] ---

They multiplied!

[07:44] ---

What's the matter?

[07:47] ---

You want to know, don't you?

[07:49] ---

Know his secret?

[07:51] ---

Know it all!

[07:55] ---

I have to snap out of it!

[07:57] ---

I'm going to get to the bottom
of Kiyoshiro's secrets!

[08:00] ---

Darling, more to the right.

[08:05] ---

So desperate.

[08:06] ---

Who's that a gift for?

[08:12] ---

It's for my own collection, obviously!

[08:15] ---

I got a video of the legendary hero.

[08:18] ---

Senpai.

[08:20] ---

This is your fault.

[08:22] ---

Anyway, promise me
you won't post that to social media!

[08:28] ---

Tell you what, answer my questions
honestly, and I'll think about it.

[08:33] ---

What?

[08:35] ---

Whenever I call you,

[08:37] ---

I can sense there's someone behind you,

[08:41] ---

or I'd hear a girl's voice.

[08:44] ---

Look at that panic!

[08:46] ---

So who is it?

[08:47] ---

Your girlfriend?

[08:49] ---

Th-There's nobody else in my room,

[08:51] ---

and there's no person like a girlfriend!

[08:54] ---

So you won't answer honestly.

[08:56] ---

I did!

[08:57] ---

You write programs with your girlfriend!

[09:00] ---

It's the only explanation
for your perfect software!

[09:04] ---

I write my programs on my own!

[09:07] ---

Then who am I always seeing around you?

[09:10] ---

Well, that's...

[09:12] ---

Tell me...

[09:14] ---

I'm here on patrol, do you live alone?

[09:17] ---

Yes?

[09:19] ---

Excuse me.

[09:21] ---

Excuse me, what is this?!

[09:23] ---

Does this home not have cameras?

[09:26] ---

For security.

[09:28] ---

Checking out the security measures.

[09:31] ---

P-Please stop.

[09:36] ---

This entertainer is fishy.

[09:39] ---

Let's see the security cameras
for this route.

[09:44] ---

Found it.

[09:45] ---

I'll get even more followers
when I post this video!

[09:52] ---

This one's next.

[09:54] ---

What's this university?

[09:56] ---

You know the anime "If I Got Reincarnated
as a University in Another World?"

[10:02] ---

I saw it with Kiyoko!

[10:07] ---

They multiplied again.

[10:14] ---

Just how far will this spread?

[10:20] ---

It should be in here.

[10:30] ---

It didn't work.

[10:31] ---

I couldn't do it!

[10:35] ---

Help.

[10:38] ---

The way Kiyoshiro got all agitated...

He's definitely hiding something!

[10:43] ---

You're close, Emma!

[10:50] ---

Good!

[10:53] ---

Feel free to look into anything

that catches your eye.

[10:59] ---

I love uncovering celebrity love affairs!

[11:02] ---

I'll find more!

[11:04] ---

I'll give you more eyes

to help you do that!

[11:14] ---

Their eyes are constantly

feeding me information!

[11:21] ---

I'm back!

[11:22] ---

Be careful!

[11:24] ---

I'm sure she's up to no good.

[11:29] ---

Senpai, it's from Ruli.

[11:32] ---

"Emergency meeting! Attendance required"?

[11:35] ---

Is that a girl?

[11:38] ---

You'd better introduce me.

[11:44] ---

Over here!

[11:48] ---

I'm Emma.

[11:50] ---

I'm Ruli Tsukiyono.

[11:52] ---

Hey, are you Kiyoshiro's--

[11:53] ---

Don't sit there!

[11:55] ---

Over here, Emma!

[11:58] ---

Okay, sure.

[12:01] ---

So, what's up?

[12:03] ---

Do you guys know Red Eye?

[12:07] ---

Here.

[12:08] ---

This was sent to Lirurun.

[12:11] ---

Someone asked how to cure it.

[12:17] ---

Apparently, their eyes
suddenly turned red one day.

[12:23] ---

And then similar red eyes appeared
all over their body afterwards.

[12:29] ---

Countless eyes.

[12:34] ---

What happens after that?

[12:38] ---

Eventually,
the whites of their eyes turn red too.

[12:43] ---

And then

[12:45] ---

the eyes on their body slowly peel away.

[12:50] ---

Until their body crumbles

[12:54] ---

and falls to pieces.

[12:58] ---

Emma?

[13:02] ---

I need to go visit the restroom.

[13:11] ---

A-Am I going to crumble to pieces?

[13:19] ---

Emma?

[13:21] ---

Ruli?

[13:22] ---

Are you okay?

[13:24] ---

I'm sorry.

[13:25] ---

I didn't mean to scare you.

[13:27] ---

Sorry, I'm okay.

[13:31] ---

Did I worry you?

[13:34] ---

It's alright.

[13:35] ---

Hey, anyway.

[13:36] ---

Are you Kiyoshiro's girlfriend?

[13:40] ---

Emma, let me see...

[13:45] ---

Emma, you...

[13:53] ---

Why didn't you say anything
before it got this bad?!

[13:57] ---

I forgot.

[13:59] ---

You forgot?

[14:01] ---

How could you forget this?

[14:03] ---

Besides...

[14:05] ---

We only told you
so we could study your body.

[14:10] ---

Please don't tell anyone.

[14:13] ---

Is a Digimon to blame for this?

[14:16] ---

It's possible.

[14:27] ---

Why is this...

[14:38] ---

Emma?

[14:46] ---

I saw a weird thing!

[14:48] ---

That was Eyesmon.

[14:50] ---

A Digimon that grows
by gathering data from the shadows.

[14:56] ---

Emma, are you okay?

[14:59] ---

I'm totally fine.

[15:01] ---

Did something happen?

[15:04] ---

Emma.

[15:06] ---

What do you mean?

[15:08] ---

That light...

[15:10] ---

I can't remember anything.

[15:12] ---

*It's possible Eyesmon is erasing
certain parts of her memory.*

[15:17] ---

What's with that
look of concern, Kiyoshiro?

[15:36] ---

Please, I need all of your help
to save Emma.

[15:44] ---

I'm in too!

[15:45] ---

Eyesmon moves through shadows.

[15:48] ---

How do we catch Eyesmon?

[15:50] ---

I don't know,
but if we don't hurry, she'll...

[15:58] ---

Eyesmon is gathering information by
using Emma-san as a camera, right?

[16:04] ---

Yeah.

[16:05] ---

Covering all her eyes like this
should cut off the information.

[16:09] ---

Emma, close your eyes.

[16:21] ---

Eyesmon is here!

[16:22] ---

I won't let you get in my way!

[16:25] ---

Now!

[16:31] ---

Jellymon Evolution!

[16:36] ---

Teslajellymon!

[16:42] ---

Angoramon Evolution!

[16:48] ---

Symbaangoramon!

[16:50] ---

Let's catch Eyesmon!

[16:57] ---

Emma's still here!

[16:59] ---

Is it because of her link to a Digimon?

[17:02] ---

Everyone, watch out for shadows!

[17:10] ---

How about this?

[17:12] ---

Gugen!

[17:16] ---

Darling, behind you!

[17:29] ---

Senpai! Ruli!

[17:31] ---

Darling!

[17:33] ---

Punishune!

[17:38] ---

Hiro!

[17:42] ---

Gammamon Evolution!

[17:51] ---

Wezengammamon!

[17:54] ---

Sedna!

[17:58] ---

Fine then!

[18:00] ---

Take this next!

[18:04] ---

Janengan!

[18:13] ---

We need to drag Eyesmon

out from the shadows!

[18:17] ---

That's crazy hard!

[18:19] ---

Maybe if we can create a strong light
to erase all the shadows...

[18:24] ---

A strong light?

[18:26] ---

Leave that to me!

[18:31] ---

Wezengammamon Super Evolution!

[18:42] ---

Canoweissmon!

[18:48] ---

My light...

[18:52] ---

surpasses...

[18:56] ---

dimensions!

[19:11] ---

There it is!

[19:13] ---

Meteor Lux!

[19:20] ---

Breaking Stream!

[19:25] ---

Teslajellymon-sama!

[19:27] ---

Leave it to me!

[19:34] ---

Physalist!

[19:43] ---

Huh?

[19:56] ---

Emma! Are you okay...

[19:59] ---

I got you.

[20:02] ---

Thank you very much,
Teslajellymon-sama.

[20:10] ---

You guys are mean!

[20:11] ---

All I did was help people who liked
gathering information to do it for me!

[20:17] ---

Being so nosy,
it's no wonder Emma was targeted.

[20:20] ---

That's just a nuisance to people.

[20:24] ---

This one should be sent to
a community to be heavily monitored.

[20:29] ---

Jellymon, so you were the one
I sensed in Kiyoshiro's room.

[20:33] ---

That's right! Darling can't do
anything without me!

[20:40] ---

A girlfriend would have been
more interesting.

[20:45] ---

You never give up, do you?

[20:52] ---

Jellymon-sama?!

[20:57] ---

What are you doing?! Darling is mine!

[21:03] ---

That means hands off!

[21:05] ---

Boils, rashes, and nuisances,

[21:08] ---

we never forget what we learn young.

[21:22] ---

Here and there, everyone's into it

[21:22] ---

acchi demo kocchi demo minna hamatteru

[21:25] ---

I bet, I bet

[21:25] ---

soudeshou soudeshou

[21:27] ---

Amazing, right?

[21:27] ---

sugoindeshou?

[21:29] ---

Here and there, everyone's talking

[21:29] ---

acchi nimo socchi nimo uwasa darake no

[21:32] ---

I bet, I bet

[21:32] ---

soudeshou soudeshou

[21:34] ---

Monster disco is here! It's here!

[21:34] ---

monster disco tte koko! koko!

[21:38] ---

See? Your body starts dancing

[21:38] ---

hora! karada ga odori dasu desho

[21:42] ---

Once it feels the rhythm

[21:42] ---

rhythm ni awase

[21:46] ---

Monster dance, don't stop dancing

[21:46] ---

monster dance don't stop dance

[21:49] ---

Can't stop until the morning

[21:49] ---

asa made zutto tomaranai

[21:52] ---

See? You're singing along

[21:52] ---

hora! issho ni utai dashiteru

[21:56] ---

While clapping to the beat

[21:56] ---

tebyoushi ni awase

[21:59] ---

Monster clap, clap again

[21:59] ---

monster clap mou ikkai clap

[22:03] ---

Can't go home until morning

[22:03] ---

asa made ie ni kaerenai

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Eyesmon.

[22:20] ---

LEVEL: CHAMPION

[22:21] ---

Eyesmon's many eyes

watch everything from the shadows,

[22:24] ---

feeding on data.

[22:26] ---

*A long time ago, a woman's arms
became covered with eyes,*

[22:26] ---

SPECIAL MOVE: JANENGAN / GUGEN

[22:30] ---

*turning her into
a yokai called a Dodomeki.*

[22:32] ---

It was a punishment for being bad.

[22:32] ---

TYPE: DARK DRAGON

[22:35] ---

*If we do something bad, our bodies
might get covered in eyes too!*

[22:39] ---

ATTRIBUTE: VIRUS

[22:39] ---

*When Emma revealed my secret,
I really flew off the handle!*

[22:43] ---

I'm sorry!

[22:46] ---

It's nice to get whatever you want

[22:50] ---

*even if it's not Christmas
or your birthday.*

[22:54] ---

Money? Oh, no. They don't need money.

[22:59] ---

They'll take something even more precious,

[23:02] ---

something you didn't even imagine,

[23:06] ---

and make it their own.

[23:10] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Rust"*

[23:13] ---

[23:15] ---